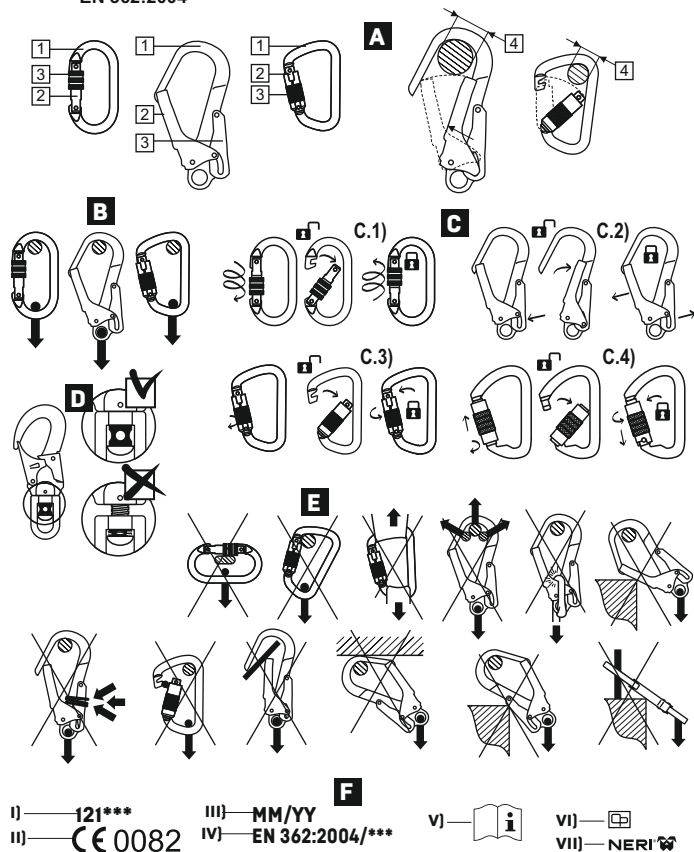


# SNAP HOOKS



I) — 121\*\*\* III) — MM/YY VI) — VII) —   
 II) — CE 0082 IV) — EN 362:2004/\*\*\*

G.1	G.2	G.3	G.4
121066	18 mm	ST	B
121068	21 mm	AL	B
121069	24 mm	AL	B
121242	56 mm	AL	A
121243	24 mm	AL	T
121244	18 mm	ST	T
121245	55 mm	ST	A

**IT - ATTENZIONE: Prima di usare questo dispositivo leggere e comprendere le presenti istruzioni d'uso.**

Il moschettone è un componente dei dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto. Il moschettone deve essere conforme alla norma EN 362 – Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto – Connettori. Il moschettone è il dispositivo apribile utilizzato per collegare i componenti dell'attrezzatura anticaduta in un sistema di arresto caduta completo.

- A.** Descrizione:  
 [1] corpo  
 [2] leva  
 [3] meccanismo di bloccaggio della leva  
 [4] apertura della leva – lo spazio massimo che permette di agganciare il moschettone a un elemento e che consente il funzionamento corretto del meccanismo di bloccaggio.  
 [5] materiale: ST – acciaio, AL – lega leggera  
 [6] classe di connettore
- B.** Il moschettone deve essere caricato sul suo asse maggiore con la leva chiusa.
- C.** Sistemi di chiusura disponibili:  
 c.1) chiusura a vite – bloccaggio manuale  
 c.2) bloccaggio automatico  
 c.3) twist-lock [sistema di bloccaggio automatico e apertura doppia azione]  
 c.4) triple-lock [sistema di bloccaggio automatico e apertura tripla azione]
- D.** Non utilizzare il dispositivo con indicatore di caduta danneggiato.
- E.** Assicurarsi che il moschettone sia sempre caricato sull'asse maggiore. Caricare il moschettone in un altro modo (ad esempio, sull'asse minore o con il gancio aperto) è pericoloso e può ridurre l'efficacia. Evitare qualsiasi pressione o sfregamento che potrebbe sbloccare la leva o danneggiare la ghiera di bloccaggio. Il moschettone deve essere utilizzato con la leva chiusa e la ghiera bloccata.
- F.** Contenuto della marcatura del moschettone  
 I) numero di riferimento del dispositivo; II) marchio CE e numero di identificazione dell'organismo autorizzato responsabile del controllo della produzione del dispositivo;

III) numero di serie di produzione (mese/anno di produzione del dispositivo); IV) norma europea (numero, anno, classe); V) necessità di conoscere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo; VI) marchio del produttore; VII) marchio del distributore

- G.** Tipi di connettori  
 G.1 Numero di riferimento  
 G.2 Apertura  
 G.3 Materiale: ST – acciaio, AL – lega leggera  
 G.4 Classe di connettore

**REGOLE FONDAMENTALI PER L'UTILIZZO DEL MOSCHETTONE**

Prima di ogni utilizzo deve essere effettuata un'accurata ispezione visiva dei componenti del moschettone [corpo, leva, meccanismo di bloccaggio] per rilevare eventuali difetti meccanici, chimici e termici. L'ispezione deve essere eseguita dalla persona che utilizzerà il moschettone. Non utilizzare il moschettone in caso di qualsiasi difetto o dubbio sulle corrette condizioni del dispositivo.

L'utilizzo del moschettone, in combinazione con un sistema di arresto caduta, deve essere compatibile con le istruzioni d'uso dei sistemi di arresto caduta e con le norme obbligatorie:

- EN 361 – per imbracature di sicurezza;
- EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 363 – per sistemi di arresto caduta;
- EN 341 – per dispositivi di discesa per salvataggio;
- EN 358 – per sistemi di posizionamento.

I moschettoni con bloccaggio manuale (ad esempio, con chiusura a vite) saranno accettabili solo nei casi in cui l'utilizzatore non debba agganciare e rimuovere il moschettone più volte al giorno lavorativo.

Durante l'utilizzo, il moschettone deve essere protetto dal contatto con acidi, solventi, basi, fiamme vive, frammenti di metalli incandescenti e spigoli vivi. In caso di dubbi sulle condizioni in cui verrà utilizzato il moschettone, si deve rivolgere al produttore.

La forma e la costruzione del dispositivo o del punto di ancoraggio devono essere tali da impedire lo sganciamento automatico del dispositivo. La resistenza statica minima del dispositivo o del punto di ancoraggio è di 12 kN. Si consiglia di utilizzare punti di ancoraggio strutturale certificati e marcati conformi alla norma EN795.

Prima di utilizzare un sistema di arresto caduta, è necessario eseguire l'operazione di soccorso per evitare qualsiasi pericolo che può verificarsi durante l'utilizzo del dispositivo.

È necessario proteggere la leva del moschettone con il meccanismo di bloccaggio. Il funzionamento corretto della leva può essere garantito da una lubrificazione periodica (ad esempio, una volta al mese) delle parti mobili del moschettone con olio di silicone o un olio dalle caratteristiche simili.

La lunghezza del connettore deve essere presa in considerazione quando viene utilizzato in qualsiasi sistema di arresto caduta, perché ciò può influire sulla lunghezza del tratto di caduta.

**PRINCIPALI NORME DI UTILIZZO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE CONTRO LE CADUTE DALL'ALTO**

I dispositivi di protezione individuale dovrebbero essere usati solo dalle persone addestrate e competenti nell'impiego di tali dispositivi in condizioni di sicurezza. I dispositivi di protezione individuale non possono essere usati da una persona le cui condizioni di salute potrebbero influire sulla sua sicurezza durante il normale utilizzo dei dispositivi e durante le operazioni di soccorso.

Occorre dotarsi di un piano di soccorso il quale sarà applicato in caso di emergenze che potrebbero verificarsi durante i lavori.

È vietato apportare modifiche o aggiunte ai dispositivi senza il previo consenso scritto del produttore.

Le riparazioni possono essere effettuate solo dal produttore del dispositivo o da un suo rappresentante autorizzato.

I dispositivi di protezione individuale non possono essere utilizzati al di là delle loro limitazioni d'uso o per scopi diversi da quelli previsti.

I dispositivi individuali devono essere utilizzati da una sola persona.

Prima dell'uso, accertarsi della compatibilità degli elementi del dispositivo installati nel sistema di arresto caduta. Controllare regolarmente il collegamento e la regolazione dei componenti del dispositivo al fine di evitare qualsiasi allentamento o distacco accidentale.

È vietato utilizzare combinazioni di elementi del dispositivo quando il funzionamento sicuro di un elemento è ostacolato o interferisce con il funzionamento sicuro di un altro elemento.

Prima di ogni utilizzo dei dispositivi di protezione individuale, è obbligatorio eseguire un'ispezione iniziale per verificare le loro condizioni di impiego e il loro corretto funzionamento.

Durante l'ispezione iniziale, si deve controllare tutti i componenti del dispositivo per verificare che non vi siano danni, usura eccessiva, corrosione, abrasioni, tagli o malfunzionamenti, in particolare tenendo in considerazione:

- in caso di imbracatura e cinture di sicurezza: fibbie, elementi di regolazione, punti di aggancio, cinghie, cuciture, passanti;
- in caso di assorbitori di energia: anelli di aggancio, cinghie, cuciture, armatura, connettori;
- in caso di corde tessili, linee di vita o corde di salvataggio: corda, passanti, redance, connettori, elementi di regolazione, intrecci;
- in caso di funi, linee di vita e corde di salvataggio d'acciaio: fune, fili, morsetti, raccordi, passanti, redance, connettori, elementi di regolazione;
- in caso di dispositivi autobloccanti retrattili: fune o cinghia, corretto funzionamento dell'arrotolatrice e del dispositivo di bloccaggio, armatura, assorbitori di energia, connettore;
- in caso di dispositivi autobloccanti di tipo guidato: corpo del dispositivo autobloccante, funzionamento del meccanismo scorrevole, funzionamento del meccanismo di bloccaggio, rivetti e bulloni, connettore, assorbitore di energia;
- in caso di connettori: corpo portante, rivetti, funzionamento della leva e del meccanismo di bloccaggio della leva.

Dopo 12 mesi di utilizzo, i dispositivi di protezione individuale devono essere messi fuori uso per effettuare un'accurata ispezione periodica. L'ispezione periodica può essere eseguita da

una persona competente in materia di ispezioni periodiche. L'ispezione periodica può essere effettuata anche dal produttore o dal suo rappresentante autorizzato.

Per alcuni tipi di dispositivi complessi, ad esempio alcuni tipi di dispositivi anticaduta retrattili, l'ispezione annuale può essere eseguita solo dal produttore o dal suo rappresentante autorizzato.

Le ispezioni periodiche sono essenziali per la manutenzione dei dispositivi e per la sicurezza degli utenti, che dipende dalla continua efficienza e dalla resistenza dei dispositivi.

Durante l'ispezione periodica è necessario verificare la leggibilità della marcatura dei



## EN – CAUTION: Read and understand this User Manual before using this device.

Snap hook is a component of the personal protective equipment against falls from a height. Snap hook must conform to EN 362 - Personal protective equipment against falls from a height - connectors. Snap hook is the openable device used to connect components of fall arrest equipment into complete fall arrest system.

### A. Description:

- [1] body
- [2] gate
- [3] gate locking gear
- [4] gate opening - maximum gap for the passage of an element into the snap hook and which allows the correct functioning of the gate-locking.
- [5] material: ST - steel, AL - light alloy
- [6] connector's class

**B.** The carabiner should be loaded on its major axis, with the gate closed.

### C. Available locking systems:

- c.1) screw-lock - manual locking
- c.2) automatic locking
- c.3) twist-lock
- c.4) triple-lock

**D.** Do not use the device with damaged fall indicator

**E.** Verify that the carabiner is always loaded on the major axis. Loading a carabiner in any other way (e.g. on the minor axis or with the gate open) is dangerous and can reduce its strength. Avoid any pressure or rubbing that could unlock the gate or damage the locking sleeve. The carabiner must be used with the gate closed and the sleeve locked.

### F. Content of the snap hook marking

I) reference number of the device; II) CE mark and identity number of the authorized body responsible for controlling manufacture of the device; III) number of the manufacturing series (month/year or year of the device manufacture); IV) European norm (number, year, class); V) necessity of knowledge the instruction manual before using the device; VI) marking of the manufacturer; VII) marking of the distributor

### G. Types of connectors

- G.1 Reference number
- G.2 Opening
- G.3 material: ST - steel, AL - light alloy
- G.4 connector's class

## BASIC RULES OF USING THE SNAP HOOK

- before each use, a close visual examination of the snap hook components (body, gate, locking gear) must be carried out in respect of mechanical, chemical and thermal defects. The examination must be done by a person who is going to use the snap hook. In the case of any defect or doubt of correct condition of the snap hook do not use the snap hook
- using the snap hook, in connection with fall arrest system, must be compatible with manual instructions of the fall arrest systems and obligatory standards:
  - EN 361 - for the safety harness;
  - EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 363 - for the fall arrest systems;
  - EN 341 - for the rescue equipment;
  - EN 358 - for the work positioning equipment.
- the snap hooks with manual locking (for example screw locking) shall be acceptable only in cases where the user does not have to attach and remove the snap hook many times a working day.
- during use the snap hook must be protected from a contact with acids, solvents, basics, open fire, hot metal drops and sharp edges. If you have any doubts about the conditions where the snap hook will be used, ask the producer.
- The shape and construction of the anchor device/point shall not allowed to self-acting disconnection of the equipment. Minimal static strength of the anchor device/point is 12 kN. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795.
- before use the fall arrest system, the rescue operation must be introduced to avoid any danger that can happen during using the equipment.
- necessarily protect the snap hook gate with locking gear
- the guarantee of proper operation of the gate is periodic (e.g. once a month) lubrication of the moving parts of the snaphook with silicone oil or oil with similar properties.
- the length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system as it will influence the length of a fall.

## THE ESSENTIAL PRINCIPLES FOR USERS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially take into consideration:
  - in full body harnesses and belts - buckles, adjusting elements, attaching points, webbings, seams, loops;
  - in energy absorbers - attaching loops, webbing, seams, casing, connectors;
  - in textile lanyards or lifelines or guidelines - rope, loops, thimbles, connectors, adjusting element, splices;

- in steel lanyards or lifelines or guidelines - cable, wires, clips, ferrules, loops, thimbles, connectors, adjusting elements;
- in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper acting, casing, energy absorber, connector;
- in guided type fall arresters - body of the fall arrester, sliding function, locking gear acting, rivets and screws, connector, energy absorber;
- in connectors - main body, rivets, gate, locking gear acting.
- after every 12 months of utilization, personal protective equipment must be withdrawn from use to carry out periodical detailed inspection. The periodic inspection must be carried out by a competent person for periodic inspection. The periodic inspection can be carried out also by the manufacturer or his authorized representative.
  - In case of some types of the complex equipment e.g. some types of retractable fall arresters the annual inspection can be carried out only by the manufacturer or his authorized representative.
- regular periodic inspections are the essential for equipment maintenance and the safety of the users which depends upon the continued efficiency and durability of the equipment.
- during periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking.
- it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed when it have been used to arrest a fall;
- a full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- in full body harness use only attaching points marked with big letter "A" to attach a fall arrest system.
- the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the position of the user. The shape and construction of the anchor device/point shall not allowed to self-acting disconnection of the equipment. Minimal static strength of the anchor device/point is 12 kN. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795.
- it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
- there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:
  - trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, - any defects like cutting, abrasion, corrosion,
  - climatic exposure, - pendulum falls, - extremes of temperature, - chemical reagents, - electrical conductivity.
- personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
- the equipment can be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation. Other maintenance and cleaning procedures should be adhered to detailed instructions stated in the manual of the equipment.
- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.

## PERIODICAL INSPECTION

At least once a year (after every 12 months of use), the connector shall be subject to periodical inspection. The periodical inspection must only be carried out by a suitably qualified, competent person, who has the knowledge and training required for personal protective equipment periodic inspections. Depending upon the type and environment of work, inspections may be needed to be carried out more frequently than once every 12 months. Every periodical inspection must be recorded in the Identity Card of the equipment.

## MAXIMUM LIFETIME

Correctly working connector lifetime is unlimited

## WITHDRAWAL FROM USE

The device must be withdrawn from use immediately and destroyed when it has been used to arrest a fall or it fails to pass inspection or there are any doubt as to its reliability.

**WARNING!** The maximum lifetime depends on the intensity of usage and the environment of usage. Using the connector in rough environment, marine environment, contact with sharp edges, exposure to extreme temperatures or aggressive substances, etc. can lead to the withdrawal from use even after one use.

Please contact us if you need further information:



Registered Community Trade Mark No. 016928426  
at EUIPO - Alicante - Spain - www.nerispa.com

Manufacturer:

- Starorudzka 9 - 93-403 Lodz - Poland

The equipment meets the requirements of Regulation 2016/425 (PPE).

EU Declaration of Conformity available at: [www.nerispa.com](http://www.nerispa.com)

Notified body for EU type examination according to PPE Regulation 2016/425:  
APAVE SUD EUROPE SAS (no 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE  
PRS - No. 1463, Polski Rejestr Statków S.A. al. gen. Józefa Hallera 126 80-416 Gdańsk, Poland

Notified body for control production:

APAVE SUD EUROPE SAS (no 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE





## ES - PRECAUCIÓN: Lea atentamente este manual del usuario antes de utilizar este equipo.

El mosquetón es un componente del equipo de protección individual contra caídas de altura. El mosquetón debe cumplir las disposiciones de la norma EN 362 Equipos de protección individual contra caídas de altura. Conectores. El mosquetón es un dispositivo de apertura utilizado para unir los distintos componentes del equipo anticaídas dentro de un sistema anticaídas completo.

### A. Descripción:

- [1] estructura
- [2] gatillo
- [3] mecanismo de bloqueo del gatillo
- [4] apertura: el espacio máximo que permite la colocación del mosquetón sobre un elemento estructural y el funcionamiento correcto del mecanismo de bloqueo del gatillo.
- [5] material: ST: acero, AL: aleación ligera
- [6] clase del conector

**B.** El mosquetón se debe cargar siempre sobre su eje principal, con el gatillo cerrado.

### C. Sistemas de cierre disponibles:

- c.1) cierre de rosca: bloqueo manual
- c.2) bloqueo automático
- c.3) bloqueo giratorio
- c.4) cierre triple

**D.** No utilice el equipo con el indicador de caída dañado

**E.** Verifique que el mosquetón esté siempre cargado sobre el eje principal. Cargar el mosquetón de cualquier otra forma (por ejemplo, en el eje menor o con el gatillo abierto) es peligroso y puede reducir su resistencia. Evite cualquier presión o fricción que pudiera abrir el gatillo o deteriorar el casquillo de bloqueo. El mosquetón debe utilizarse con el gatillo cerrado y el casquillo bloqueado.

### F. Elementos del marcaje del mosquetón

I) número de referencia del equipo; II) marca CE y número de identificación del organismo autorizado responsable del control de la fabricación del equipo; III) número de serie de fabricación (mes/año o año de fabricación del equipo); IV) norma europea (número, año, clase); V) necesidad de leer el manual de instrucciones antes de utilizar el equipo; VI) marcado del fabricante; VII) marcado del distribuidor

### G. Tipos de conectores

- G.1 Referencia
- G.2 Apertura
- G.3 material: ST: acero, AL: aleación ligera
- G.4 clase del conector

## PRINCIPIOS BÁSICOS DE USO DEL MOSQUETÓN

antes de cada uso, realice una inspección ocular minuciosa de los componentes del mosquetón de seguridad (estructura, gatillo, mecanismo de bloqueo) para detectar posibles defectos mecánicos, químicos y térmicos. La inspección debe ser efectuada por el usuario del mosquetón. En caso de cualquier defecto o duda en cuanto al estado adecuado del mosquetón, absténgase de utilizarlo

la utilización del mosquetón junto con el sistema anticaídas debe realizarse con arreglo a las instrucciones del manual de los sistemas anticaídas y las indicaciones de las normas de obligatorio cumplimiento:

- EN 361: con respecto al arnés de seguridad;
- EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 363: con respecto a los sistemas anticaídas;
- EN 341: con respecto a los equipos de rescate;
- EN 358: con respecto a los equipos de posicionamiento de trabajo.

los mosquetones de bloqueo manual (por ejemplo, cierre de rosca) solo se aceptarán cuando el usuario no tenga que conectar y desconectar el mosquetón varias veces durante la jornada de trabajo.

durante su uso, el mosquetón debe protegerse del contacto con ácidos, disolventes, álcalis, llamas, gotas de metal caliente y bordes afilados. En caso de dudas acerca de las condiciones de uso del mosquetón, consulte al fabricante del equipo.

La forma y la construcción del dispositivo/punto de anclaje no deberán permitir la desconexión espontánea del equipo. La resistencia estática mínima del dispositivo/punto de anclaje es de 12 kN. Se recomienda utilizar un punto de anclaje estructural certificado y marcado conforme a la norma EN795.

antes de utilizar el sistema anticaídas, se debe implementar el procedimiento de rescate pertinente para evitar cualquier peligro que pueda ocurrir durante la utilización del equipo.

siempre proteja el gatillo con el mecanismo de bloqueo para garantizar el funcionamiento correcto del gatillo, es necesario lubricar periódicamente (por ejemplo, una vez al mes) las piezas móviles del mosquetón con un aceite de silicona u otro de propiedades similares.

a la hora de utilizar cualquier sistema anticaídas, debe considerarse la extensión del conector, ya que influirá en la trayectoria de caída.

## PRINCIPIOS ESENCIALES DEL USO DE EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL CONTRA LAS CAÍDAS DE ALTURA

el equipo de protección individual solo debe ser utilizado por personas que hayan recibido el curso de formación en su uso seguro y conozcan la forma de utilizarlo.

el equipo de protección individual no debe ser utilizado por personas cuyo estado de salud pudiera afectar a la seguridad del usuario del equipo durante el uso normal y en situaciones de emergencia.

se deberá preparar un plan de rescate para hacer frente a cualquier situación de emergencia que pudiera surgir durante los trabajos.

está prohibido introducir modificaciones o complementos en el equipo sin el consentimiento previo emitido por escrito por el fabricante.

cualquier reparación deberá ser realizada únicamente por el fabricante del equipo o su representante certificado.

el equipo de protección individual no se deberá utilizar excediendo sus limitaciones, ni para fines distintos de su uso previsto.

el equipo de protección individual debe ser un artículo de uso personal.

antes de su uso, asegúrese de la compatibilidad de los elementos del equipo ensamblados dentro del sistema anticaídas. Compruebe periódicamente la conexión y el ajuste de los componentes del equipo para evitar su aflojamiento o desconexión accidental.

está prohibido utilizar combinaciones de elementos del equipo en las que la función segura de cualquiera de ellos se vea afectada o interfiera con la función segura de otro elemento.

antes de cada uso del equipo de protección individual, hace falta inspeccionarlo previamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.

durante la comprobación previa al uso es necesario inspeccionar todos los elementos del equipo para detectar cualquier posible daño, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, corte o funcionamiento inadecuado, haciendo hincapié en los siguientes elementos:

- en arneses y cinturones de cuerpo entero: hebillas, elementos de ajuste, puntos de fijación, cinchas, costuras, presillas;
- en absorbedores de energía: nudos de fijación, cinchas, costuras, carcacas, conectores;
- en eslingas o sustentos textiles o guías: cuerda, nudos, guardacabos, conectores, elementos de ajuste, empalmes;
- en eslingas o sustentos de acero o guías: cable, alambres, clips, casquillos, nudos, guardacabos, conectores, elementos de ajuste;
- en anticaídas retráctiles: cable o cincha, funcionamiento correcto del mecanismo retráctil y

del freno, carcaca, absorbedor de energía, conector;

- en los equipos anticaídas de tipo guiado: estructura del anticaídas, función de deslizamiento, funcionamiento del mecanismo de bloqueo, remaches y tornillos, conector, absorbedor de energía;

- en conectores: estructura principal, remaches, gatillo, funcionamiento del mecanismo de bloqueo.

después de cada 12 meses de utilización, el equipo de protección individual debe retirarse del uso para efectuar una inspección periódica detallada. La inspección periódica debe ser realizada por

una persona competente en materia de inspección periódica del equipo. La inspección periódica también puede ser realizada por el fabricante o su representante autorizado.

En el caso de algunos tipos de equipos complejos, por ejemplo, algunos tipos de anticaídas retráctiles, la inspección anual solo puede ser realizada por el fabricante o su representante autorizado.

las inspecciones periódicas regulares son esenciales para el mantenimiento de los equipos y la seguridad de los usuarios, la cual depende de la eficacia y durabilidad continuas de los equipos.

durante la inspección periódica es necesario comprobar la legibilidad del marcado del equipo. si el producto se revende fuera del país de destino original, para la seguridad del usuario es esencial que el distribuidor responsable de la reventa facilite las instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y reparación en el idioma del país en el que vaya a utilizarse el producto.

el equipo de protección individual debe retirarse inmediatamente de su uso cuando surja cualquier duda sobre su estado para un uso seguro y no debe volver a utilizarse hasta su validación escrita por el fabricante del equipo o su representante tras haber realizado una inspección pormenorizada.

el equipo de protección individual debe retirarse inmediatamente y destruirse cuando se haya utilizado para detener una caída;

un arnés de cuerpo entero es el único dispositivo de sujeción del cuerpo aceptable que puede utilizarse en un sistema anticaídas.

en el arnés de cuerpo entero, utilice únicamente los puntos de fijación marcados con la letra "A" mayúscula para enganchar un sistema anticaídas.

el equipo o punto de anclaje para el sistema anticaídas debe colocarse siempre, y el trabajo debe realizarse de tal manera, que se minimice tanto posibilidad de caída como la distancia potencial de misma. El dispositivo/punto de anclaje debe colocarse por encima de la posición del usuario. La forma y la construcción del dispositivo/punto de anclaje no deberán permitir la desconexión espontánea del equipo. La resistencia estática mínima del dispositivo/punto de anclaje es de 12 kN. Se recomienda utilizar un punto de anclaje estructural certificado y marcado conforme a la norma EN795.

es obligatorio verificar el espacio libre necesario por debajo del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso del sistema anticaídas, de modo que, en caso de caída, no se produzca ninguna colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de caída. El espacio libre a mantener debe consultarse en el manual de instrucciones del equipo utilizado.

existen muchos peligros que pueden afectar al rendimiento del equipo y las correspondientes precauciones de seguridad que deben observarse durante su utilización, sobre todo las siguientes:

- arrastre o enrollamiento de eslingas o sustentos sobre bordes afilados, - cualquier defecto como corte, abrasión, corrosión,
- exposición a las condiciones climáticas, - caídas pendulares, - temperaturas extremas, - reactivos químicos, - conductividad eléctrica.

el equipo de protección individual debe transportarse en el embalaje (por ejemplo: bolsa de material textil resistente a la humedad o bolsa de lámina o estuches de acero o plástico) para protegerlo contra daños o humedad.

el equipo puede limpiarse sin afectar a los materiales del equipo. Para los productos textiles, utilice detergentes suaves indicados para tejidos delicados, lávelos a mano o en una lavadora, y aclárelos con agua. Las piezas de plástico solo pueden limpiarse con agua. Si el equipo se moja, ya sea durante el uso o el proceso de limpieza adecuado, se debe dejar al aire para poder secarse de forma natural, alejado de fuentes de calor directo. En los productos metálicos, algunas piezas mecánicas (muelle, pasador, bisagra, etc.) pueden lubricarse periódicamente con un poco de engrase para garantizar un mejor funcionamiento.

Los demás procedimientos de mantenimiento y limpieza deben realizarse con arreglo a las instrucciones detalladas proporcionadas en el manual del equipo.

el equipo de protección individual debe almacenarse en un embalaje no hermético, en un lugar bien ventilado, protegido de la luz directa, la degradación por rayos ultravioleta, el ambiente húmedo, los bordes afilados, las temperaturas extremas y las sustancias corrosivas o agresivas.

## INSPECCIÓN PERIÓDICA

Al menos una vez al año (después de cada 12 meses de uso), el conector se debe someter a una inspección periódica. La inspección periódica solo debe ser realizada por una persona debidamente cualificada y competente, que posea los conocimientos y la formación necesarios para realizar inspecciones periódicas de los equipos de protección individual. Según el tipo y el entorno de trabajo, puede ser necesario realizar inspecciones con una frecuencia superior a los 12 meses. Cada inspección periódica debe registrarse en la ficha del equipo.

## VIDA ÚTIL MÁXIMA

La vida útil del conector que funcione correctamente es ilimitada

## RETIRADA DEL USO

El equipo debe retirarse de uso inmediatamente y destruirse cuando se haya utilizado para detener una caída o cuando no cumpla con los criterios de inspección o existan dudas sobre la fiabilidad de su funcionamiento.


**ADVERTENCIA** La vida útil máxima depende de la intensidad de uso y del entorno de utilización del equipo. El uso del conector en entornos agresivos, marinos, en contacto con bordes afilados, expuesto a temperaturas extremas o sustancias agresivas, etc. puede requerir su retirada del uso incluso después de un solo uso.

Para recibir más información, contacte con nosotros:

**NERI** 

Marca comunitaria registrada n.º 016928426  
en EUIPO - Alicante - España - [www.nerispa.com](http://www.nerispa.com)

Fabricante:

 - Starorudzka 9 - 93-403 Lodz - Polonia

El equipo cumple los requisitos del Reglamento 2016/425 (EPI).

Declaración de conformidad de la UE disponible en: [www.nerispa.com](http://www.nerispa.com)

Organismo notificado para el examen UE de tipo según el Reglamento 2016/425 sobre EPI:  
Apave Exploitation France SAS (nº0082) 6 Rue du Général Audran 92412 COURBEVOIE cedex Francia  
PRS - N° 1463, Polski Rejestr Statków S.A. al. gen. Józefa Hallera 126 80-416 Gdansk, Polonia

Organismo notificado para el control de la producción:  
Apave Exploitation France SAS (nº0082) 6 Rue du Général Audran 92412 COURBEVOIE cedex Francia







## PT - Precaução Leia e entenda este Manual do Utilizador antes de usar o dispositivo.

O mosquetão é um componente do equipamento de protecção individual contra quedas de altura. O mosquetão deve estar em conformidade com a EN 362 - Equipamento de protecção individual contra quedas de altura - União Europeia. O mosquetão é o dispositivo de abertura usado para unir componentes do equipamento antequeda ao sistema antequeda completo.

### A. Descrição:

- [1] corpo
- [2] trinco
- [3] mecanismo de bloqueio
- [4] abertura do trinco - espaço máximo para a passagem de um elemento no mosquetão e que permite o funcionamento correto do mecanismo de bloqueio.
- [5] material: ST - aço, AL - liga leve
- [6] classe do conector

**B.** O mosquetão deve ser carregado no seu eixo principal, com o trinco fechado.

### C. Sistemas de bloqueio disponíveis:

- c.1) bloqueio de rosca - bloqueio manual
- c.2) bloqueio automático
- c.3) bloqueio tipo twist-lock
- c.4) bloqueio tipo triple-lock

**D.** Não use o dispositivo com indicador de queda danificado.

**E.** Verifique se o mosquetão está sempre carregado no eixo principal. Carregar um mosquetão de qualquer outra forma (por exemplo, no eixo menor ou com o trinco aberto) é perigoso e pode reduzir a sua resistência. Evite qualquer pressão ou fricção que possa desbloquear o trinco ou danificar o anel de bloqueio. O mosquetão deve ser usado com o trinco fechado e o anel bloqueado.

### F. Conteúdo da marcação do mosquetão

I) número de referência do dispositivo; II) marca CE e número de identidade do órgão autorizado responsável pelo controlo do fabrico do dispositivo; III) número da série de fabrico (mês/ano ou ano de fabrico do dispositivo); IV) norma europeia (número, ano, classe); V) necessidade de conhecimento do manual de instruções antes de utilizar o dispositivo; VI) marcação do fabricante; VII) marcação do distribuidor

### G. Tipos de conectores

- |     |                                    |
|-----|------------------------------------|
| G.1 | Número de referência               |
| G.2 | Abertura                           |
| G.3 | material: ST - aço, AL - liga leve |
| G.4 | Classe do conector                 |

## REGRAS BÁSICAS DE UTILIZAÇÃO DO MOSQUETÃO

antes de cada utilização, deve ser efetuado um exame visual minucioso dos componentes do mosquetão (corpo, trinco, mecanismo de bloqueio) em relação a defeitos mecânicos, químicos e térmicos. O exame deve ser feito por uma pessoa que vai usar o mosquetão.

No caso de qualquer defeito ou dúvida sobre a condição correta do mosquetão, não o use. O uso do mosquetão, em conexão com o sistema antequeda, deve ser compatível com as instruções manuais dos sistemas antequeda e as normas obrigatórias:

- EN 361 - para os arneses de segurança;
- EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 363 - para os sistemas antequeda;
- EN 341 - para o equipamento de resgate;
- EN 358 - para o equipamento de posicionamento no trabalho.

os mosquetões com travamento manual (por exemplo, travamento por parafuso) devem ser aceites apenas nos casos em que o utilizador não tenha de fixar e remover o mosquetão muitas vezes por dia útil.

durante o uso, o mosquetão deve ser protegido de um contacto com ácidos, solventes, noções básicas, fogo aberto, gotas de metal quente e bordas afiadas. Se tiver alguma dúvida sobre as condições em que o mosquetão será utilizado, consulte o produtor.

A forma e a estrutura do dispositivo / ponto de ancoragem não devem permitir a desconexão automática do equipamento. A força estática mínima do dispositivo / ponto de ancoragem é de 12 kN. Recomenda-se o uso de ponto de ancoragem estrutural certificado e marcado em conformidade com a EN795.

antes de usar o sistema antequeda, a operação de resgate deve ser introduzida para evitar qualquer perigo que possa acontecer durante o uso do equipamento. é necessário proteger o trinco do mosquetão com mecanismo de bloqueio a garantia de funcionamento adequado do trinco é a lubrificação periódica (por exemplo, uma vez por mês) das partes móveis do mosquetão com óleo de silicone ou óleo com propriedades semelhantes.

o comprimento do conector deve ser levado em consideração quando usado em qualquer sistema antequeda, pois influenciará o comprimento de uma queda.

## PRINCÍPIOS ESSENCIAIS PARA OS UTILIZADORES DE EQUIPAMENTOS DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL CONTRA QUEDAS DE ALTURA

o equipamento de protecção individual só deve ser utilizado por uma pessoa treinada e competente na sua utilização segura.

o equipamento de protecção individual não deve ser utilizado por uma pessoa com condição médica que possa afetar a segurança do utilizador do equipamento durante a utilização normal e de emergência.

um plano de resgate deve estar em vigor para lidar com quaisquer emergências que possam surgir durante o trabalho.

é proibido fazer quaisquer alterações ou adições ao equipamento sem o consentimento prévio por escrito do fabricante.

qualquer reparo só deve ser realizado pelo fabricante do equipamento ou o seu representante certificado.

os equipamentos de protecção individual não devem ser utilizados fora das suas limitações ou para qualquer outro fim que não aquele a que se destinam.

equipamento de protecção individual deve ser um artigo de uso pessoal.

antes do uso, certifique-se da compatibilidade dos elementos do equipamento montado num sistema antequeda. Verifique periodicamente a conexão e ajuste dos componentes do equipamento para evitar o afrouxamento ou desconexão acidental dos componentes.

é proibido o uso de combinações de elementos do equipamento em que a função segura de qualquer elemento seja afetada ou interfira na função segura de outro.

antes de cada utilização do equipamento de protecção individual, é obrigatório efetuar uma verificação prévia do uso do equipamento, a fim de garantir que o mesmo se encontra em boas condições de uso e funciona corretamente antes de ser usado.

durante a verificação prévia do uso, é necessário inspecionar todos os elementos do equipamento em relação a quaisquer danos, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, corte ou ação incorreta, especialmente leve em consideração:

- em arneses antequeda e cintos - fivelas, elementos de ajuste, pontos de fixação, correias, costuras, laços;
- em absorvedores de energia - laços de fixação, correias, costuras, invólucros, conectores;
- em linhas têxteis ou linhas de vida ou linhas de posicionamento - corda, laços, dedais, conectores, elementos de ajuste, empalmes;
- em linhas de aço ou linhas de vida ou linhas de posicionamento - cabo, fios, grampos, virolas,

laços, dedais, conectores, elementos de ajuste;

- em trava-quedas retráteis - cabo ou correia, funcionamento correto do retrator e freio, carcaça, absorvedor de energia, conector;
  - em trava-quedas guiado - corpo do trava-quedas, função de deslizamento, funcionamento do mecanismo de bloqueio, rebites e parafusos, conector, absorvedor de energia;
  - em conectores - corpo principal, rebites, trinco, funcionamento do mecanismo de bloqueio.
- após cada 12 meses de utilização, o equipamento de protecção individual deve ser retirado de uso para realizar uma inspeção detalhada periódica. A inspeção periódica deve ser realizada por uma pessoa competente para a inspeção periódica. A inspeção periódica pode também ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante autorizado.

No caso de alguns tipos de equipamentos complexos, por exemplo, alguns tipos de trava-quedas retráteis, a inspeção anual só pode ser realizada pelo fabricante ou o seu representante autorizado.

inspeções periódicas regulares são essenciais para a manutenção do equipamento e a segurança dos utilizadores, o que depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento.

durante a inspeção periódica é necessário verificar a legibilidade da marcação do equipamento.

é essencial para a segurança do utilizador que, se o produto for revendido fora do país de destino original, o revendedor forneça instruções de utilização, manutenção, exame periódico e reparação na língua do país em que o produto será utilizado.

os equipamentos de protecção individual devem ser retirados imediatamente da utilização quando surgirem dúvidas sobre o seu estado de utilização segura e não devem ser utilizados novamente até serem confirmados por escrito pelo fabricante do equipamento ou pelo seu representante após a inspeção pormenorizada.

os equipamentos de protecção individual devem ser imediatamente retirados de uso e destruídos quando tiverem sido utilizados para travar uma queda; arneses antequeda é o único dispositivo de retenção de corpo aceitável que pode ser usado num sistema antequeda.

em arneses antequeda, use apenas pontos de fixação marcados com a maiúscula "A" para conectar a um sistema antequeda.

o dispositivo de ancoragem ou ponto de ancoragem para o sistema antequeda deve sempre ser posicionado, e o trabalho realizado de forma a minimizar tanto o potencial de quedas quanto a distância potencial de queda. O dispositivo/ponto de ancoragem deve ser colocado acima da posição do utilizador. A forma e a estrutura do dispositivo / ponto de ancoragem não devem permitir a desconexão automática do equipamento. A força estática mínima do dispositivo / ponto de ancoragem é de 12 kN. Recomenda-se o uso de ponto de ancoragem estrutural certificado e marcado em conformidade com a EN795.

é obrigatória a verificação do espaço livre exigido sob o utilizador no local de trabalho antes de cada uso do sistema antequeda, para que, em caso de queda, não haja colisão com o solo ou outro obstáculo no caminho da queda. O valor requerido do espaço livre deve ser consultado no manual de instruções do equipamento usado.

existem muitos perigos que podem afetar o desempenho do equipamento e as precauções de segurança correspondentes que devem ser observadas durante a utilização do equipamento, especialmente:

- arrastamento ou enrolamento de talabartes ou linhas de vida sobre bordas afiadas, - quaisquer defeitos como corte, abrasão, corrosão,
- exposição climática, - quedas de pêndulo, - temperaturas extremas, - reagentes químicos, - condutividade elétrica.

o equipamento de protecção individual deve ser transportado na embalagem (por exemplo, saco de matérias têxteis ou de alumínio à prova de humidade ou caixas de aço ou plástico) para o proteger contra danos ou humidade.

o equipamento pode ser limpo sem causar efeito adverso sobre os materiais no fabrico do equipamento. Para produtos têxteis, use detergentes suaves para tecidos delicados, lave à mão ou em uma máquina e enxágue com água. As peças de plástico só podem ser limpas com água. Quando o equipamento estiver molhado, seja por usar ou limpar, deve secar naturalmente e deve ser mantido longe das fontes de calor diretas. Em produtos metálicos, algumas peças mecânicas (mola, pino, dobradiça, etc.) podem ser regularmente ligeiramente lubrificadas para garantir uma melhor operação.

Outros procedimentos de manutenção e limpeza devem ser seguidos de acordo com as instruções detalhadas indicadas no manual do equipamento.

os equipamentos de protecção individual devem ser armazenados frouxamente acondicionados, em local bem ventilado, protegidos da luz direta, degradação ultravioleta, ambiente húmido, bordas afiadas, temperaturas extremas e substâncias corrosivas ou agressivas.

## INSPEÇÃO PERIÓDICA

Pelo menos uma vez por ano (após cada 12 meses de uso), o conector deve ser submetido a uma inspeção periódica. A inspeção periódica só deve ser realizada por uma pessoa devidamente qualificada e competente, que tenha os conhecimentos e a formação necessários para as inspeções periódicas dos equipamentos de protecção individual. Dependendo do tipo e do ambiente de trabalho, pode ser necessário realizar inspeções com mais frequência do que uma vez a cada 12 meses. Toda inspeção periódica deve ser registada no Cartão de Uso do equipamento.

## VIDA ÚTIL MÁXIMA

A vida útil de um conector utilizado corretamente é ilimitada.

## RETIRADA

O dispositivo deve ser retirado de uso imediatamente e destruído quando tiver sido usado para parar uma queda ou falhar na inspeção ou houver qualquer dúvida quanto à sua confiabilidade.

**CUIDADO!** A vida útil máxima depende da intensidade de uso e do ambiente de uso. Usar o conector em ambientes áspers, ambientes marinhos, em contacto com bordas afiadas, exposto a temperaturas extremas ou substâncias agressivas, etc. pode levar à retirada de uso mesmo após um uso.

Contacte-nos se precisar de mais informação:



Marca comunitária registada N.º 016928426  
at EUIPO - Alicante - Spain - www.nerispa.com

Fabricante:

☒ - Starorudzka 9 - 93-403 Lodz - Polónia

O equipamento atende aos requisitos do Regulamento 2016/425 (EPI).

Declaração de Conformidade UE disponível em: www.nerispa.com

Organismo notificado para exame UE de tipo de acordo com o Regulamento EPI 2016/425:  
Apave Exploitation France SAS [nº0082] 6 Rue du Général Audran 92412 COURBEVOIE cedex France  
PRS - No. 1463, Polski Rejestr Statków S.A. al. gen. Józefa Hallera 126 80-416 Gdańsk, Polónia

Organismo notificado para controlo da produção:  
Apave Exploitation France SAS [nº0082] 6 Rue du Général Audran 92412 COURBEVOIE cedex France





## SL – POZOR: Pred uporabo naprave natančno preberite ta navodila.

Vponka je del osebne varovalne opreme za zaustavitev padca z višine. Vponka mora ustrezati standardu EN 362 – Osebna zaščitna oprema za varovanje pred padci z višine – priključki. Vponka je naprava, ki jo je mogoče odpreti. Uporablja se za povezavo komponent opreme za zaustavitev padca v celoten sistem za zaustavitev padca.

- A.** Opis:  
[1] nosilna konstrukcija  
[2] zaskočka  
[3] zaklepni mehanizem  
[4] reža ob odprtju vponke – največja reža, ki omogoča namestitve vponke na element konstrukcije in zagotavlja pravilno delovanje zaklepnega mehanizma vponke.  
[5] material: ST - jeklo, AL - aluminij  
[6] razred vponke

Vponka mora biti obremenjena vzdolž glavne osi.

### C. Dostopni zapiralni sistemi:

- c.1) ročna blokada
- c.2) samodejna blokada
- c.3) blokada tipa »twist-lock«
- c.4) blokada tipa »triple-lock«

### D. Ne uporabljajte naprave s poškodovanim kazalnikom padca

**E.** Prepričajte se, da je vponka vedno obremenjena na glavni osi. Obremenitev vponke na kakršen koli drug način (npr. na pomožno os ali z odprto zaskočko) je nevarna in lahko zmanjša moč naprave. Izogibajte se kakršnemu koli pritisku ali drgnjenju, ki bi lahko privedla do odpiranja zaskočke ali poškodovanja zaklepnega sistema. Vponko je treba uporabljati z zaprto zaskočko in zaklenjenim zaklepni sistemom.

### F. Označevanje vponke

I) referenčna številka naprave; II) znak CE in identifikacijska številka priglašene organa, odgovornega za nadzor proizvodnje pripomočka; III) številka serije izdelave (mesec/leto ali leto izdelave naprave); IV) evropski standard (številka, letnik, razred); V) nujnost poznavanja navodil za uporabo pred uporabo naprave; VI) oznaka proizvajalca; VII) oznaka distributerja

### G. Vrste vponk

- G.1 Referenčna številka
- G.2 Odpiranje
- G.3 material: ST - jeklo, AL - aluminij
- G.4 razred vponke

## OSNOVNA NAČELA UPORABE VPONKE

pred vsako uporabo naprave temeljito pregledati vse sestavne dele vponke (nosilno konstrukcijo, zaskočko, zaklepni mehanizem) glede mehanskih, kemičnih in termičnih poškodb. Pregled mora opraviti oseba, ki bo uporabljala vponko. V primeru kakršne koli okvare ali dvoma o pravilnem stanju vponke, naprave ne uporabljajte uporaba vponke v povezavi s sistemom za zaustavitev padca mora biti združljiva z navodili za sisteme za zaustavitev padca in obveznimi standardi:

- EN 361 - za varnostni pas;
- EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 363 - za sisteme za zaustavitev padca;
- EN 341 - za reševalno opremo;
- EN 358 - za opremo za pozicioniranje pri delu.

vponke z ročnim zaklepanjem glavne zaskočke (na primer vponke z zaklepno matico) se lahko uporabljajo le, če uporabniku med delovanjem ni treba večkrat pritrditi in odklopiti vponke.

med uporabo zaščitite vponko pred stikom s topili, kislinami in bazami, odprtim ognjem, vročimi kovinskimi drobci in ostrimi robovi. V primeru dvomov glede pogojev, v katerih se bo vponka uporabljala, vprašajte proizvajalca.

Oblika in konstrukcija sidrne točke morata preprečevati samodejni odklop naprave.

Minimalna statična trdnost sidrne točke je 12 kN. Priporočamo, da uporabljate certificirano in označeno strukturalno sidrišče, ki ustreza EN795.

pred uporabo sistema za zaustavitev padca je treba uvesti reševalno operacijo, da se prepreči pojav kakršne koli nevarnosti, do katere lahko pride med uporabo opreme.

nujno zavarujte vponko z zaklepni mehanizmom pravilno delovanje zaskočke zagotavlja občasno (npr. enkrat mesečno) mazanje gibljivih delov vponke s silikonskim oljem ali oljem s podobnimi lastnostmi.

vedno upoštevajte dolžino vponke v sistemu za zaustavitev padca, saj vpliva na dolžino poti za zaustavitev padca.

## OSNOVNA NAČELA ZA UPORABNIKE OSEBNE VAROVALNE OPREME ZA ZAŠČITO PRED PADCI Z VIŠINE

osebno varovalno opremo sme uporabljati samo oseba, ki je usposobljena za njeno varno uporabo.

osebne varovalne opreme ne sme uporabljati oseba z zdravstvenim stanjem, ki bi lahko vplivalo na varnost uporabnika opreme pri običajni in nujni uporabi.

vzpostaviti je treba načrt reševanja za morebitne nujne primere, do katerih bi prišlo med delom.

prepovedano je kakršno koli spreminjanje ali dopolnjevanje opreme brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca.

kakršna koli popravila lahko izvede samo proizvajalec opreme oz. njegov pooblaščen zastopnik.

osebna varovalna oprema se ne sme uporabljati izven njenih omejitev ali za kakršen koli drug namen kot za tistega, za katerega je namenjena.

osebna varovalna oprema bi morala biti osebna.

pred uporabo se prepričajte o združljivosti elementov opreme, ki jih sestavljate v sistem za zaustavitev padca. Občasno preverite priključitev in nastavitve komponent opreme, da se izognete nenamernemu popuščanju ali odklopu komponent.

prepovedana je uporaba kombinacij elementov opreme, pri katerih zaščitna funkcija katerega koli elementa vpliva ali posega v zaščito drugega.

pred vsako uporabo osebne varovalne opreme obvezno opravite pregled opreme, da se pred uporabo prepričate o tem, da deluje pravilno.

med pregledom je potrebno preveriti vse elemente opreme glede morebitnih poškodb, prekomerne obrabe, korozije, odrgnin, rezanja ali nepravilnega delovanja, še posebej pa upoštevati:

- pasovi in pasovi za celotno telo - zaponke, nastavitveni elementi, pritrdilne točke, trakovi, šivi, zanke;
- absorberji energije - pritrdilne zanke, tkanine, šivi, ohišje, priključki;
- tekstilne vrvice ali reševalne vrvice ali vodila - vrvi, zanke, naprstniki, priključki, nastavitveni element, spoji;
- jeklene vrvice ali reševalne vrvice ali vodila - kabli, žice, sponke, obroči, zanke, naprstniki, priključki, nastavitveni elementi;

- izvlečne naprave za zaustavitev padca - kabel ali trak, pravilno delovanje navijala in zavore, ohišje, absorber energije, priključek;

- vodene naprave za zaustavitev padcev - ohišje naprave, drsna funkcija, delovanje zaklepnega mehanizma, zakovice in vijaki, priključek, absorber energije;

- priključki - glavni del, zakovice, zaskočka, delovanje zaklepnega mehanizma.

po vsakih 12 mesecih uporabe je treba osebno varovalno opremo umakniti iz uporabe in izvesti podroben pregled. Pregled mora izvesti

oseba usposobljena za občasne preglede. Občasni pregled lahko tudi izvede proizvajalec ali njegov pooblaščen zastopnik.

V primeru nekaterih vrst kompleksne opreme, npr. pri nekaterih vrstah izvlečnih naprav za zaustavitev padca lahko letni pregled opravi samo proizvajalec ali njegov pooblaščen zastopnik.

redni občasni pregledi so bistvenega pomena za vzdrževanje opreme in varnost uporabnikov, ki sta odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme.

ob pregledu je treba preveriti čitljivost oznak na opremi.

za varnost uporabnika je bistvenega pomena, da če se ta izdelek ponovno prod zunaj države prvotnega namena, prodajalec zagotovi navodila za uporabo, vzdrževanje, občasne preglede in popravilo v jeziku države, v kateri se bo ta izdelek uporabljal.

osebno varovalno opremo je treba nemudoma umakniti iz uporabe, če se pojavi kakršen koli dvom o njeni zanesljivosti. Oprema se ne sme ponovno uporabljati, dokler tega po opravljenem podrobnem pregledu pisno ne potrdi proizvajalec opreme ali njegov zastopnik.

osebno varovalno opremo je treba takoj umakniti iz uporabe in uničiti, če je bila uporabljena za zaustavitev padca;

pas za celotno telo je edina sprejemljiva naprava za držanje telesa, ki se lahko uporablja v sistemu za zaustavitev padca.

v pasu za celotno telo uporabljajte samo pritrdilne točke za pritrditev sistema za zaustavitev padca, označene z veliko črko »A«

sidrna naprava ali sidrna točka za sistem za zaustavitev padca mora biti vedno nameščena in delo izvedeno tako, da se čim bolj zmanjšata možnost padca in možna razdalja padca. Sidrna naprava/točka mora biti nameščena nad položajem uporabnika. Oblika in konstrukcija sidrne točke morata preprečevati samodejni odklop naprave. Minimalna statična trdnost sidrne točke je 12 kN. Priporočamo, da uporabljate certificirano in označeno strukturalno sidrišče, ki ustreza EN795.

pred vsakokratno uporabo sistema za zaustavitev padca je treba nujno preveriti potreben prosti prostor pod uporabnikom na delovnem mestu, da v primeru padca ne pride do trčenja ob tla ali drugo oviro na poti padca. Zahtevano vrednost prostega prostora je treba vzeti iz navodil za uporabo uporabljene opreme.

obstaja veliko nevarnih okoliščin, ki lahko vplivajo na delovanje opreme in veliko varnostnih ukrepov, ki jih je treba upoštevati med uporabo opreme, zlasti:

- vlečenje ali zankanje vrvi ali reševalnik vrvi čez ostre robove, - morebitne deformacije, kot so ureznine, odrgnine, korozija,
- izpostavljenost vremenskim razmeram, - padci nihala, - ekstremne temperature, - kemični reagenti, - električna prevodnost.

osebno varovalno opremo je treba prevažati v embalaži (npr.: vreča iz tekstila, odpornega na vlago, ali vrečka iz folije ali kovčki iz jekla ali plastike), da se zaščiti pred poškodbami ali vlago.

opremo je mogoče očistiti brez poškodovanja materiala. Za tekstilne izdelke uporabite blage detergente za občutljive tkanine, operite ročno ali v stroju in izperite v vodi. Plastične dele lahko očistite z vodo. Ko se oprema zmóči zaradi uporabe ali čiščenja, jo je treba pustiti, da se naravno posuši in ob tem zaščititi pred neposredno vročino. Pri kovinskih izdelkih lahko nekatere mehanske dele (vzmet, zatič, tečaj itd.) redno rahlo mažete, da zagotovite boljše delovanje.

Ostale postopke vzdrževanja in čiščenja je treba upoštevati v skladu s podrobnimi navodili, navedenimi v priročniku opreme.

osebno varovalno opremo je treba hraniti ohlapno zapakirano, na dobro prezračevanem mestu, zaščiteno pred neposredno svetlobo, ultravijolično degradacijo, vlažnim okoljem, ostrimi robovi, ekstremnimi temperaturami ter jedkimi ali agresivnimi snovmi.

## OBČASNI PREGLEDI

Vsaj enkrat letno (po vsakih 12 mesecih uporabe) je potrebno opraviti pregled vponke.

Občasni pregled sme izvajati samo ustrezno usposobljena, kompetentna oseba, ki ima potrebno znanje in izkušnje za občasne preglede osebne varovalne opreme. Odvisno od vrste in delovnega okolja bo morda treba preglede izvajati pogostejše kot enkrat na 12 mesecev. Vsak občasni pregled mora biti zabeležen v osebni izkaznici opreme.

## ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba vponke, ki deluje pravilno, je neomejena.

## UMIK IZ UPORABE

Napravo je treba takoj umakniti iz uporabe in uničiti, če je bila uporabljena za zaustavitev padca ali če ne preстане pregleda ali če obstaja kakršen koli dvom o njeni zanesljivosti.

POZOR! Dolžina življenjske dobe je odvisna od intenzivnosti uporabe in okolja uporabe.

Uporaba vponke v neprijaznem okolju, morskem okolju, stik z ostrimi robovi, izpostavljenost ekstremnim temperaturam ali agresivnim snovem itd. lahko povzročijo izločitev iz uporabe že po prvi uporabi.

Če potrebujete dodatne informacije, prosimo, kontaktirajte nas:



Registrirana blagovna znamka Skupnosti št. 016928426 v EUIPO - Alicante - Španija - [www.nerispa.com](http://www.nerispa.com)

Proizvajalec:

☎ - Starorudzka 9 - 93-403 Łódź, Poljska

Oprema ustreza zahtevam Uredbe 2016/425 (OZO).

Izjava EU o skladnosti je na voljo na: [www.nerispa.com](http://www.nerispa.com)

Priglašeni organ za EU pregled tipa v skladu z Uredbo OZO 2016/425:

Apave Exploitation France SAS [n°0082] 6 Rue du Général Audran 92412 COURBEVOIE cedex Francija

PRS - št. 1463, Polski Rejestr Statków S.A. al. gen. Józefa Hallera 126 80-416 Gdańsk, Poljska

Priglašeni organ za nadzor proizvodnje:

Apave Exploitation France SAS [n°0082] 6 Rue du Général Audran 92412 COURBEVOIE cedex Francija





**PL - UWAGA: Przed użyciem sprzętu należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika.**

Zatrzaśnik stanowi składnik indywidualnego sprzętu ochronnego, chroniącego przed upadkiem z wysokości zgodny z normą EN 362. Zatrzaśnik służy do łączenia poszczególnych składników systemu powstrzymywania spadania w jedną całość. Zatrzaśnik może stanowić integralną część składnika (np. linki bezpieczeństwa) lub oddzielny składnik systemu (np. jako element zaczepowy urządzeń samohamownych, lin roboczych, etc.)

**A.** Budowa zatrzaśnika:

- [1] konstrukcja nośna
- [2] zapadka główna
- [3] mechanizm blokujący
- [4] otwarcie zatrzaśnika - maksymalna przestrzeń umożliwiająca założenie zatrzaśnika na element konstrukcji stałej i pozwalająca na prawidłowe zadziałanie mechanizmu blokującego zatrzaśnika.
- [5] materiał: ST - stal, AL - aluminium, INOX - stal nierdzewna
- [6] klasa zatrzaśnika

**B.** Zatrzaśnik powinien być obciążany wzdłuż osi głównej.

**C.** Rodzaje mechanizmów blokujących:

- c.1) blokada ręczna
- c.2) blokada automatyczna
- c.3) blokada typu „twist lock”
- c.4) blokada typu „triple lock”

**D.** Nie używać zatrzaśnika z uszkodzonym znacznikiem obciążenia.

**E.** Nie używać zatrzaśnika obciążonego inaczej niż wzdłuż osi głównej. Należy zwrócić uwagę na niektóre elementy połączone z zatrzaśnikiem mogące wpłynąć na zmniejszenie jego wytrzymałości, np. łączenie zatrzaśnika z szerokimi pasami. Nie wolno obciążać zapadki głównej zatrzaśnika. Nie używać zatrzaśnika z otwartą lub niezablokowaną zapadką. Nie wolno używać zatrzaśnika blokowanego przez element konstrukcji.

**F.** Znakowanie zatrzaśnika

I) numer katalogowy; II) znak CE oraz numer jednostki notyfikowanej nadzorującej produkcję urządzenia; III) numer serii produkcyjnej (data produkcji: miesiąc/rok lub rok); IV) norma europejska (numer: rok/klasa); V) przed zastosowaniem sprzętu zapoznać się dokładnie z instrukcją użytkownika; VI) oznaczenie producenta

**G.** Modele zatrzaśników

- G.1 Numer katalogowy
- G.2 Otwarcie
- G.3 Materiał, z którego wykonany jest zatrzaśnik: ST - stal, AL - aluminium, INOX - stal nierdzewna
- G.4 Klasa zatrzaśnika

**PODSTAWOWE ZASADY PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA ZATRZAŚNIKA**

przed każdym zastosowaniem zatrzaśnika należy dokonać dokładnych oględzin wszystkich części składowych (konstrukcji nośnej, zapadki głównej, mechanizmu blokującego) pod względem uszkodzeń mechanicznych, chemicznych i termicznych. Oględzin i sprawdzenia dokonuje osoba użytkująca zatrzaśnik. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń urządzenie należy wycofać z użytkowania. Zatrzaśnik również należy wycofać z użytkowania i przesłać do producenta w celu oceny dalszej przydatności do użytkowania, jeżeli powstaną jakiegokolwiek wątpliwości co do poprawnego stanu urządzenia.

przed każdym zastosowaniem sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości, którego składnikiem jest zatrzaśnik należy sprawdzić, czy wszystkie urządzenia są prawidłowo ze sobą połączone i współpracują bez żadnych zakłóceń oraz czy są zgodne z obowiązującymi normami:

- EN 361 - dla szelek bezpieczeństwa.
- EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 363 - dla podzespołów łącząco-amortyzujących.
- EN 341 - dla sprzętu ewakuacyjnego.
- EN 358 - dla systemów do pracy w podparciu.

zatrzaśniki z ręczną blokadą zapadki głównej (nie posiadające automatycznej blokady), np. zatrzaśniki z nakrętką blokującą, mogą być zastosowane tylko wtedy, jeżeli użytkownik nie musi wielokrotnie dołączać i odłączać zatrzaśnika podczas pracy.

podczas użytkowania należy chronić zatrzaśnik przed kontaktem z rozpuszczalnikami, kwasami i zasadami, otwartym płomieniem, odpryskami gorących metali i przedmiotami

o ostrych krawędziach. W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości co do warunków, w których ma być zastosowany zatrzaśnik, należy zwrócić się do producenta w celu określenia możliwości zastosowania urządzenia w tych warunkach.

punkt konstrukcji stałej, do którego dołączony jest system powstrzymywania spadania,

w skład którego wchodzi zatrzaśnik, powinien znajdować się nad miejscem pracy i mieć wytrzymałość statyczną min. 12 kN. Zalecane jest stosowanie oznaczonych i certyfikowanych punktów konstrukcji stałej zgodnych z EN 795.

punkt konstrukcji stałej musi mieć kształt i budowę uniemożliwiającą samoczynne odłączenie się zatrzaśnika lub jego uszkodzenie.

należy bezwzględnie pamiętać o zabezpieczeniu zapadki głównej mechanizmem blokującym.

gwarancją prawidłowego działania zapadki głównej jest okresowe (np. 1 raz w miesiącu) smarowanie części ruchomych zatrzaśnika olejem silikonowym lub o podobnych właściwościach.

zawsze należy uwzględnić długość zatrzaśnika w systemie chroniącym przed

upadkiem

z wysokości ponieważ wpływa ona na długość drogi powstrzymywania upadku.

**GŁÓWNE ZASADY UŻYTKOWANIA INDYWIDUALNEGO SPRZĘTU CHRONIĄCEGO PRZED UPADKIEM Z WYSOKOŚCI**

indywidualny sprzęt ochronny powinien być stosowany wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie jego stosowania.

indywidualny sprzęt ochronny nie może być stosowany przez osoby, których stan zdrowia może wpłynąć na bezpieczeństwo podczas codziennego stosowania lub w trybie ratunkowym.

należy przygotować plan akcji ratunkowej, który można będzie zastosować podczas pracy w przypadku wystąpienia takiej potrzeby.

będąc podwieszonym w sprzęcie ochrony indywidualnej (np. po powstrzymaniu upadku) należy uważać na objawy urazu w wyniku podwieszenia.

w celu uniknięcia negatywnych skutków podwieszenia należy upewnić się, że przygotowany jest odpowiedni plan akcji ratowniczej. Zalecane jest stosowanie taśm wspierających.

zabronione jest wykonywanie jakiegokolwiek modyfikacji w sprzęcie bez pisemnej zgody producenta.

jakiegokolwiek naprawy sprzętu mogą być wykonywane jedynie przez producenta sprzętu lub jego upoważnionego do tego przedstawiciela.

indywidualny sprzęt ochronny nie może być używany niezgodnie ze swoim przeznaczeniem.

indywidualny sprzęt ochronny jest sprzętem osobistym i powinien być używany przez jedną osobę.

przed użyciem należy upewnić się, czy wszystkie elementy sprzętu tworzącego system chroniący przed upadkiem współpracują ze sobą prawidłowo.

Okresowo sprawdzaj połączenia i dopasowanie składników sprzętu w celu uniknięcia ich przypadkowego rozluźnienia lub rozłączenia.

zabronione jest stosowanie zestawów sprzętu ochronnego, w którym funkcjonowanie jakiegokolwiek składnika sprzętu jest zakłócanie przez działanie innego.

przed każdym użyciem indywidualnego sprzętu ochronnego należy dokonać jego dokładnych oględzin przed zastosowaniem, by mieć pewność, że urządzenie jest sprawne i działa poprawnie zanim je zastosujemy.

podczas oględzin przed zastosowaniem należy sprawdzić wszystkie elementy sprzętu zwracając szczególną uwagę na jakiegokolwiek uszkodzenia, nadmierne zużycie, korozję, przetarcia, przecięcia oraz nieprawidłowe działanie. Należy zwrócić szczególną uwagę w poszczególnych urządzeniach:

- w szelkach bezpieczeństwa, uprzążach biodrowych i pasach do pracy w podparciu na klamry, elementy regulacyjne, punkty (klamry) zaczepowe, taśmy, szwy, szlufki;
- w amortyzatorach bezpieczeństwa na pętle zaczepowe, taśmę, szwy, obudowę, łączniki;
- w linkach i prowadnicach włókienniczych na linę, pętle, kausze, łączniki, elementy regulacyjne, zaploty;
- w linkach i prowadnicach stalowych na linę, druty, zaciski, pętle, kausze, łączniki, elementy regulacyjne;
- w urządzeniach samohamownych na linę lub taśmę, prawidłowe działanie związka

i mechanizmu blokującego, obudowę, amortyzator, łączniki;

- w urządzeniach samozaciskowych na korpus urządzenia, prawidłowe przesuwanie się po prowadnicy, działanie mechanizmu blokującego, rolki, śruby i nitki, łączniki, amortyzator bezpieczeństwa;
- w elementach metalowych (łącznikach, hakach, zaczepach) na korpus

nośny, nitowanie, zapadkę główną, działanie mechanizmu blokującego.

przynajmniej raz w roku, po każdym 12 miesiącach użytkowania indywidualny sprzęt ochronny musi być wycofany z użytkowania w celu wykonania dokładnego przeglądu okresowego. Przegląd okresowy może być wykonany przez osobę kompetentną, posiadającą odpowiednią wiedzę i wykształconą w tym zakresie. Przegląd może być wykonany również przez producenta sprzętu lub autoryzowanego przedstawiciela producenta.

w niektórych przypadkach, jeżeli sprzęt ochronny ma skomplikowaną i złożoną konstrukcję jak np. urządzenia samohamowne, przeglądy okresowe mogą być wykonywane jedynie przez producenta sprzętu lub jego upoważnionego przedstawiciela. Po przeprowadzeniu przeglądu okresowego zostanie określona data następnego przeglądu.

regularne przeglądy okresowe są zasadniczą sprawą jeżeli chodzi o stan sprzętu i bezpieczeństwo użytkownika, które zależy od pełnej sprawności i trwałości sprzętu.

podczas przeglądu okresowego należy sprawdzić czytelność wszystkich oznaczeń sprzętu ochronnego (cecha danego urządzenia). Nie używać sprzętu z nieczytelnym znakowaniem.

istotne dla bezpieczeństwa użytkownika jest, że jeżeli sprzęt jest sprzedawany poza obszar kraju swojego pochodzenia, dostawca sprzętu musi wyposażyć sprzęt w instrukcję użytkowania, konserwacji oraz informacje dotyczące przeglądów okresowych i napraw sprzętu w języku obowiązującym w kraju, w którym sprzęt będzie użytkowany.

sprzęt ochrony indywidualnej musi być natychmiast wycofany z użytkowania i skasowany (lub inne procedury z instrukcji użytkowania powinny zostać zastosowane), jeżeli brał udział

w powstrzymaniu spadania.

tylko szelki bezpieczeństwa zgodne z EN 361 są jedynym dopuszczalnym urządzeniem podtrzymującym ciało użytkownika w systemach powstrzymywania spadania.

system powstrzymywania spadania można dołączać wyłącznie do punktów (klamr, pętli) zaczepowych szelek bezpieczeństwa oznaczonych wielką literą "A"

punkt (urządzenie) kotwiczenia sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości powinien mieć stabilną konstrukcję i położenie ograniczające możliwość wystąpienia upadku oraz minimalizujące długość swobodnego spadku. Punkt kotwiczenia sprzętu powinien znajdować się powyżej stanowiska pracy użytkownika. Kształt i konstrukcja punktu kotwiczenia sprzętu musi zapewnić trwałe połączenie sprzętu i nie może doprowadzić do jego

